Should fascinate the heart of scholars who realised the essence;
As a sign of mastering the vital Sutra and Mantra;
The essence of Buddha nature as the basis;
Knowing all the cyclic existence and transcendence;
Should charm the heart of all supreme teachers;
As sign of mastering the four reflections of mind;
Even the well-being of celestial realms;
Seeing the suffering of heat and cold of the hell below;
Should strike their desiring mind;
As a sign of mastering the three perfect qualities of refuge;
Even if you are asked to select between state affairs and death;
By not abandoning the Triple Gem which liberates our souls;
Should captivate the hearts of people with no faith;
As a mark of training the mind to be compassionate;
As you cannot bear the suffering of your parents in this life;

By benefiting even the perpetual enemies;
Should transform the minds of bigoted people;
As the sign of knowing the nature of cyclic existence and transcendence;
By giving away the present well-being to the wind;
And making great effort to attain the ultimate bliss;
Should appeal to the hearts of people leading purposeless lives;
You, Choekyi Dorje [my] youthful nephew;
Examine meaning of the seven points of realisation above;
No need to advise if you see their meaning;
If you have not, stimulate yourself again and again;
[Thus] from Tshangkha monastery;
By an old man of dog year cast aside from the mist of mankind;
Composed a poem of what came to mind.

Written quickly while in the bed of my retreat.

BIBLIOGRAPHY

Dzongkha/Chokey References

Ap Dregang (2014). bLo ze dga’ ba’i zlos gar. Thimphu: Ap Dregang. [This is a self-published collection of Lozey (lyrical ballads) of different moods, all composed by the author.]


Dept. of Education, Royal Government of Bhutan (n.d. probably 1970s). sLob deb lnga pa. Thimphu: Dept of Education, Royal Government of Bhutan. [This is a Dzongkha textbook for grade five.]


Kuenga Wangpo. Rig ’dein pad ma gling pa’i thugs ras mkhas grub kun dga’ dbang poi bka’ ’bum. [Manuscript copy, written in Umed].This very rare manuscript of Kuenga Wangpo, the Heart Son of Terton Padma Lingpa was acquired by the National Library & Archives of Bhutan in 2012. Contents comprise miscellaneous writings of Kuenga Wangpo, including correspondence, spiritual songs and other records of his daily life.

Penchen Tenzin Choegyal [Written between 1731 and 1759]. lHo’i chos ’byung. Xylography, 151 folio.


Ya rabs them skas, bslab bya kun btus, Gateway to Enlightenment. (A guide towards reinforcing moral values, traditions and practices) (n.d., n.p.). [The work is a collection of the religious instructions and precepts of various enlightened beings, and is in the personal collection of the writer of this chapter, who purchased it from KMT Publishers, Thimphu around 2003. Bound western style, the collection includes both typeset texts and also offset printed pecha format texts. No details are given of compiler, date or publisher/place of publication.]

English References


